

Протокол № 16

заседания диссертационного совета Д212.232.18

от 07.06.2018

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 28 человек. Присутствовал на заседании 20 человек.

Председатель: д. филол.наук, профессор Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

Присутствовали: д. филол.наук, профессор Богданова-Бегларян Наталья Викторовна, д. филол.наук, профессор Верлинский Александр Леонардович, д. филол.наук, профессор Иванова Елена Юрьевна, д. филол.наук, профессор Попова Татьяна Игоревна, к. филол.наук, доцент Вяткина Светлана Вадимовна, д. филол.наук, доцент Афанасьева Татьяна Игоревна, д. филол.наук, профессор Елоева Фатима Абисаловна, д. филол.наук, профессор Казаков Владимир Павлович, д. филол.наук, акад. РАН Казанский Николай Николаевич, д. филол.наук, профессор Колесов Владимир Викторович, д. филол.наук, профессор Котова Марина Юрьевна, д. филол.наук, профессор Любимова Нина Александровна, д. ист.наук, акад. РАН Медведев Игорь Павлович, д. филол.наук, чл.-корреспондент РАН Мызников Сергей Алексеевич, д. филол.наук, доцент Попов Михаил Борисович, д. филол.наук, профессор Рогова Кира Анатольевна, д. филол.наук, профессор Рождественская Татьяна Всеволодовна, д. филол.наук, профессор Садова Татьяна Семеновна, д. филол.наук, доцент Селиверстова Елена Ивановна, д. филос.наук, проф. Шахнович Марианна Михайловна.

Слушали: защиту диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Ветушко-Калевича Арсения Анатольевича на тему: «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники» по специальности 10.02. 14 – Классическая филология, византийская и новогреческая филология.

Официальные оппоненты по диссертации:

Братухин Александр Юрьевич, доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры мировой литературы и культуры ФГБОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»;

Селин Адриан Александрович, доктор исторических наук, профессор, профессор Департамента истории Школы социально гуманитарных наук Санкт-Петербургского филиала НИУ «Высшая школа экономики».

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова».

Постановили:

- на основании результатов тайного голосования Диссертационный совет Д212.232.18 считает, что по своему научному уровню и практическим результатам диссертация на тему «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, и принимает решение присудить Ветушко-Калевичу Арсению Анатольевичу ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02. 14 – Классическая филология, византийская и новогреческая филология.

Результаты голосования: «за» - 20., «против» - нет, «недействительных» - нет.

- принять заключение диссертационного совета.

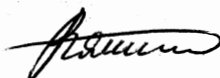
Результаты открытого голосования: «за» - 20, «против» - нет.

Председатель совета



Богданова-Бегларян Наталья Викторовна

Ученый секретарь совета



Вяткина Светлана Вадимовна

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.232.18

на базе ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,
Правительство РФ, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

Аттестационное дело № _____

Решение диссертационного совета Д 212.232.18 от 7 июня 2018 г. № 16
О присуждении Ветушко-Калевичу Арсению Анатольевичу, гражданство
РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Новолатинская литература Швеции: Юхан Видекинд и его источники», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.14 — «Классическая филология, византийская и новогреческая филология», принята к защите 28 марта 2018 г., протокол № 6, диссертационным советом Д 212.232.18 на базе ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Правительство РФ, 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9 (приказ о создании совета № 75/нк от 15.02.2013 г.).

Соискатель Ветушко-Калевич Арсений Анатольевич, 1990 г.р., в 2014 г. окончил магистратуру Санкт-Петербургского государственного университета по программе «Классическая, византийская и новогреческая филология» с присвоением квалификации «Магистр», с 2014 по настоящее время обучается в аспирантуре по образовательной программе «Классическая филология, византийская и новогреческая филология».

Диссертация выполнена на кафедре классической филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», Правительство РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук **Позднев Михаил Михайлович**, профессор ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Официальные оппоненты:

1. **Братухин Александр Юрьевич**, доктор филологических наук (по специальности 10.02.14 — «Классическая филология, византийская и новогреческая филология»), доцент, доцент ФГБОУ ВО «Пермский

государственный национальный исследовательский университет»;

2. **Селин Адриан Александрович**, доктор исторических наук, профессор, профессор Департамента истории Санкт-Петербургской школы социально-гуманитарных наук ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”»

— дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова», г. Москва, в своем положительном заключении, составленном кандидатом филологических наук, доцентом МГУ им. М.В. Ломоносова Беликовым Алексеем Евгеньевичем, указала, что работа является самостоятельным, добросовестным и масштабным исследованием и «увенчивается полноценным и значимым научным открытием, сделанным благодаря применению метода, используемого в классической филологии при реконструкции архетипа». Отмечается высокий филологический уровень работы и скрупулезность в работе с материалом. Высказывается мнение, что «очень важно, чтобы этот труд – после необходимых доработок и уточнений – был опубликован как монография». В отзыве имеется ряд замечаний, как частных (неудачные переводы отдельных пассажей), так и общих (небрежность в оформлении работы, поверхностность в стилистическом анализе нескольких фрагментов исследуемого текста), однако оговорено, что замечания «не умаляют научного значения диссертационного исследования».

Соискатель имеет по теме диссертации 4 публикации, в том числе 3 статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень журналов и изданий, рекомендуемых ВАК РФ):

1. Ветушко-Калевич, А.А. Дописывая классику: супплементы к античным авторам XV–XVIII вв. // Древний мир и мы. Vol. 5 (2014). С. 107–121;
2. Vetushko-Kalevich, A.A. Biligual Writings on Bilingual Writings: J. Widekindi's Letters to M. G. De La Gardie // Philologia Classica. Vol. 11 (2016). Fasc. 2. P. 289–300;

3. Vetushko-Kalevich, A.A. Some Notes on the Literary Sources of *Historia Belli Sveco-Moscovitici Decennalis* by Johannes Widekindi // *Philologia Classica*. Vol. 12 (2017). Fasc. 2. P. 177–187;

4. Vetushko-Kalevich, A.A. Eine Gleichung mit zwei unbekanntem: Johannes Widekindis Exzerpte aus Petrus Petrejus // *Philologia Classica*. Vol. 13 (2018). Fasc. 1. S. 141–150.

На автореферат поступило 5 отзывов. Отзывы прислали:

1) Толстикова Александр Владимирович, к.ист.н., доцент кафедры зарубежной истории, политологии и международных отношений Петрозаводского государственного университета;

2) Шумилин Михаил Владимирович, к.филол.н., старший научный сотрудник Школы актуальных гуманитарных исследований Института общественных наук ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ»;

3) Бударагина Ольга Владимировна, к.филол.н., доцент кафедры классической филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»;

4) Зельченко Всеволод Владимирович, к.филол.н., заместитель директора по науке Санкт-Петербургской классической гимназии;

5) Смирнова Анна Сергеевна, к.филол.н., научный сотрудник ФГБН «Институт лингвистических исследований РАН».

Все отзывы положительные.

В отзыве А. В. Толстикова результаты проделанного анализа названы «значительным вкладом в источниковедение истории российской Смуты и российско-шведских отношений». Отмечен интерес, который представляет работа как *tertium comparationis* для будущих исследований, посвящённых латинской историографии Швеции и двуязычным латинско-шведским сочинениям XVII века. В отзыве М. В. Шумилина диссертация характеризуется как «выполненный на очень высоком техническом уровне разбор источников и текстологии одного из важнейших новолатинских

произведений, касающихся отечественной истории», оценена аккуратность и убедительность аргументации, связанной с направлением перевода отдельных пассажей, авторством стихотворных приложений, восстановлением исходного текста. Высказано замечание, связанное с авторефератом: в нём отсутствует расшифровка сокращений изданий источников, что затрудняет чтение автореферата как самостоятельного текста. В отзыве О. В. Бударagiной отмечен метод, используемый при анализе текстов: «это традиционный арсенал текстологических принципов и приемов классической филологии, который автор успешно и вдумчиво применяет в своей работе». В отзыве В. В. Зельченко подчеркнута ценность выводов диссертанта для развития неолатинских исследований в отечественной классической филологии, пока почти не обнаруживающей отклика на растущий интерес к новолатинской словесности, высказывается мнение, что работа «демонстрирует, для чего историческому источнику необходим филолог». А. С. Смирнова в своем отзыве выделяет актуальность работы, обусловленную растущим интересом к новолатинской филологии и перспективностью анализа двуязычных текстов, а также высокую практическую значимость работы для подготовки комментированного издания «Истории» Видекинда.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что давшие отзывы ученые являются известными специалистами в области, с одной стороны, классической филологии (в особенности постклассической латыни и вопросов интерпретации текста), с другой – источниковедения Смутного времени. А. Ю. Братухин, доктор филологических наук, доцент ФГБОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» – известный исследователь памятников постклассической латинской литературы. Докторская диссертация А. Ю. Братухина посвящена литературному стилю произведений Климента Александрийского и Тертуллиана. Помимо монографии «Поиск литературного стиля в ранней Церкви в творениях

Климента Александрийского и Тертуллиана» в число его публикаций входят многочисленные статьи в изданиях, рецензируемых ВАК. А. А. Селин, доктор исторических наук, профессор Департамента истории Санкт-Петербургской школы социально-гуманитарных наук ФГАОУ ВПО «Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”», является одним из ведущих специалистов в области русско-шведских отношений XVII в. А. А. Селин – автор монографий «Русско-шведская граница 1617–1700. Формирование, функционирование, наследие. Исторические очерки» (СПб., 2016) и «Смута на Северо-Западе в начале XVII века: Очерки из жизни новгородского общества» (СПб., 2017) и многих десятков научных статей. К научным интересам А. А. Селина относится источниковедение русской Смуты, что отражено в статьях: «Архив посольского стола Новгородской приказной палаты XVII в.: история, современное состояние и пути исследования» (Вспомогательные исторические дисциплины. 2014. Т. XXXIV. № 34; в соавторстве с Ю. Б. Фоминой); «“Invitation of the Varangians” and “Invitation of the Swedes” in Russian History: Ideas of Early Historiography in Late Russian Medieval Society» (Vers l'Orient et vers l'Occident. Regards croisés sur les dynamiques et les transferts culturels des Vikings a la Rous ancienne. / Ed. Baudin P., Musin A. E. Caen, 2014); «The Archives of the two Sapiehas and the two letters by Xenia Godunova» (Пяты Міжнародны Кангрэс даследчыкаў Беларусі. Працоўныя матэрыялы. Kaunas, 2016); рецензии на книгу Н. В. Эйльбарт «Смутное время в польских документах Государственного архива Швеции. Комментированный перевод и исторический анализ» (Wschodni Rocznik Humanistyczny. 2014. Т. 10) и др. Ведущая организация ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова» – одно из главных научно-исследовательских учреждений в области классической филологии. Автор отзыва, кандидат филологических наук, доцент кафедры классической филологии Алексей Евгеньевич Беликов – специалист по латинской лексикологии и по новолатинской литературной традиции, автор

таких статей, как «Из истории новолатинской поэзии в России: Епископ Моисей (Михаил Гумилевский) и его *opuscula minora*» (Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2009. Т. 13); «К истории новолатинской поэзии в России (вторая половина XVIII в.): Эпистола Михаила Гумилевского» (Ломоносовский сборник. 2011); «Материалы для сравнительного исследования словарного запаса Вергилия и Силия Италика» (Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2014. Т. 18); «Статистический анализ лексического запаса римского эпоса I в. н. э. в сопоставлении с корпусом Саллюстия» (Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2015. Т. 19).

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- **выявлено**, что Видекинд в письме своему покровителю М. Г. Делагарди называет первичной латинскую версию своего двуязычного шведско-латинского сочинения «История десятилетней шведско-московитской войны», что, в свою очередь, **позволяет пересмотреть** существующее в науке представление о латинской версии как о переводе или компендиуме шведской;
- **демонстрируется**, что в шведской версии труда Видекинда отрывки, основанные на латинских источниках, являются переводом с текста, который послужил основой латинского издания, претерпев в ней лишь незначительные изменения;
- **доказано**, что Видекинд пользовался преимущественно шведской (а не немецкой) версией сочинения Петра Петрея, но за отдельными исключениями интегрировал сведения из него первоначально в свой латинский (а не шведский) текст;
- **обнаружен** ряд неизвестных прежде латинских источников Видекинда – анонимная «Московитская трагедия», «Записки о Хотинской войне» Якуба Собеского, «Театр человеческой жизни» Теодора Цвингера и др.;
- благодаря сопоставлению шведских и немецких документальных

источников Видекинда с соответствующими отрывками его труда **показано**, что эти отрывки первоначально написаны им по-шведски, а в латинской версии переведены, за исключением конца второй из десяти книг, где шведскоязычный Выборгский договор пересказан по-латыни, а пересказ затем переведён обратно на шведский;

– **установлена** принадлежность Иоганну Нарссию четырёх из стихотворений, служащих приложением к сочинению Видекинда, и **доказана** принадлежность самому Видекинду большинства остальных;

– **обосновано предположение**, что двуязычное сочинение Видекинда следует делить на три части, первая из которых (книги 1–2) изначально написана по-латыни, вторая (книги 3–7) имеет смешанный характер, а третья (8–10) написана по-шведски без опоры на латинский материал.

– **обозначены** перспективы дальнейшего изучения труда Видекинда как самого по себе, так и в качестве репрезентативного в литературном и языковом отношении памятника шведской новолатинской историографии и двуязычной литературы в Швеции XVII века.

Теоретическая значимость работы обусловлена применением приёмов филологической критики текста к двуязычному изданию раннего Нового времени и совершенствованием методов новолатинской филологии. Результаты, полученные при анализе работы Видекинда с источниками, будут полезны историкам западноевропейской латиноязычной и шведскоязычной литературы, а также историкам шведско-русских отношений. Работа вносит весомый вклад в изучение европейской культуры и её взаимодействия с русской.

Применительно к проблематике диссертации результативно:

- **использованы** методы текстологического исследования;
- **разработана** методика выявления первичного текста в двуязычном сочинении Юхана Видекинда;
- **проведено** систематическое сопоставление латинского и шведского текста Видекинда с его латинскими, шведскими и немецкими источниками;

- **исследованы** материалы шведских архивов – как источники Видекинда, так и иные документы, проливающие свет на историю создания его сочинения;
- **критически рассмотрено** состояние латинского текста Видекинда;
- **инвентаризованы** (с привлечением архивных материалов) сочинения Видекинда помимо «Истории»;
- **проведена** атрибуция стихотворных приложений к «Истории».

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования общих выводов и отдельных наблюдений и уточнений при подготовке критического издания этого важного памятника новолатинской литературы Швеции.

Достоверность результатов диссертационной работы обеспечивается исчерпывающим привлечением всего относящегося к теме материала (начиная от рукописей и изданий раннего Нового времени и заканчивая новейшими исследованиями, касающимися творчества Видекинда), взвешенностью методологических принципов исследования, убедительной демонстрацией их применимости в рамках темы исследования. Положения, выносимые автором на защиту, аргументированы и представляются полностью обоснованными. Результаты работы на разных этапах исследования были продемонстрированы в докладах на российских и международных научных конференциях и прошли разностороннюю апробацию научного сообщества, включая признанных специалистов в области классической филологии и критики текста.

Личное участие автора в получении результатов, изложенных в диссертации: А. А. Ветушко-Калевич провёл анализ множества пассажей из сочинения Видекинда на основе самостоятельного исследования рукописных и печатных источников. Методика определения первичной версии текста тех или иных отрывков сочинения Видекинда была разработана соискателем лично. Обработка и интерпретация материала также произведена самостоятельно. Полученные в ходе исследования результаты полностью

оригинальны.

На заседании 7 июня 2018 года диссертационный совет принял решение присудить Ветушко-Калевичу Арсению Анатольевичу ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 20 человек, из них 6 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 28 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за - 20, против - нет, недействительных бюллетеней - нет.

Председатель

Диссертационного совета

Богданова-Бегларян

Наталья Викторовна

Ученый секретарь

Диссертационного совета

Вяткина Светлана Вадимовна

07.06.2018